

Expresión

bilingüe en la literatura china en España: elección de idioma e identidad
Bilingual expression in Chinese literature in Spain: language choice and identity

Recibido: 22/09/25
Aceptado: 29/09/25
Publicado: 02/10/25

Zhilong Shi^{1*}

E-mail: zlshi@stu.edu.cn

ORCID: <https://orcid.org/0009-0003-2412-6302>

¹Universidad de Shantou. China.

El presente estudio está financiado por STU Scientific Research Initiation Grant (STF24019T).

*Autor para correspondencia.

Cita sugerida (APA, séptima edición)

Shi, Z. (2025). *Expresión bilingüe en la literatura china en España: elección de idioma e identidad*. Revista Científica Cultura, Comunicación y Desarrollo, 10, e780. <http://rccd.ucf.edu.cu/index.php/rccd/article/view/780>

RESUMEN

Esta investigación profundiza en el fenómeno de la expresión bilingüe en la literatura china en España, centrándose en las elecciones lingüísticas presentes en las obras. Se presta especial atención a la compleja relación entre el chino y el español, y cómo estas elecciones reflejan la formación de la identidad de los autores. El trabajo está estructurado en tres partes principales. En la primera sección, se realiza una revisión detallada tanto del trasfondo histórico como de obras destacadas de la literatura china en España. A través de una visión histórica completa de este dominio literario, se proporciona a los lectores un trasfondo claro que facilita una mejor comprensión de su singularidad y proceso evolutivo. La segunda sección se centra en el análisis específico de obras literarias. A través de un examen profundo de obras representativas, se revela cómo los autores emplean la expresión lingüística en su proceso creativo y cómo estas elecciones lingüísticas se convierten en un aspecto destacado para resaltar la identidad dentro del texto. Esta sección tiene como objetivo interpretar las elecciones lingüísticas de los autores no solo como estrategias en la creación literaria, sino también como una búsqueda profunda de las raíces culturales y la identidad individual. Finalmente, mediante un análisis integral de la relación recíproca entre la elección del lenguaje y la identidad, se reflexiona más profundamente sobre la intersección entre el lenguaje y la identidad en la literatura china en España. Al mismo tiempo, se ofrecen nuevas perspectivas para la investigación literaria china y el ámbito de la comunicación intercultural.

Palabras clave:

Literatura china, España, Idioma, Identidad.

ABSTRACT

This research delves into the phenomenon of bilingual expression in Chinese literature in Spain, focusing on the linguistic choices present in the works. Special attention is paid to the complex relationship between Chinese and Spanish, and how these choices reflect the formation of the authors' identity. The essay is structured into three main parts. The first section provides a detailed review of both the historical background and prominent writers of Chinese literature in Spain. Through a comprehensive historical overview of this literary domain, readers are provided with a clear background that facilitates a better understanding of its singularity and evolutionary process. The second section focuses on the specific analysis of literary works. Through a deep examination of representative works, it is revealed how authors employ linguistic expression in their creative process and how these linguistic choices become a prominent aspect for highlighting identity within the text. This section aims to interpret authors' linguistic choices not only as strategies in literary creation but also as a profound search for cultural roots and individual identity. Finally, through a comprehensive analysis of the reciprocal relationship between language choice and identity, deeper reflection is made on the intersection between language and identity in Chinese literature in Spain. At the same time, new perspectives are offered for Chinese literary research and the field of intercultural communication.

Keywords:

Chinese literature, Spain, Language, Identity.

INTRODUCCIÓN

La presencia de autores chinos que residen en España y exploran la escritura en diferentes idiomas, ya sea en chino o español, ha generado un fenómeno literario fascinante que merece ser analizado en profundidad. Este estudio se propone examinar la dualidad lingüística y la identidad cultural de estos escritores, quienes se encuentran en una encrucijada entre dos mundos literarios y culturales. En un contexto donde la literatura china ha tenido una influencia significativa en España a lo largo del tiempo, la emergencia de autores chinos que eligen expresarse tanto en su lengua materna como en español plantea interrogantes sobre cómo se manifiestan estas elecciones lingüísticas en sus obras. ¿Qué diferencias estilísticas, temáticas y culturales podemos identificar entre los textos escritos en chino y en español por estos autores?

A través de este análisis comparativo, se busca no solo explorar las particularidades lingüísticas y literarias de las obras producidas en ambos idiomas, sino también indagar en la compleja relación entre la identidad cultural de los autores y su elección del idioma de escritura. Es decir, ¿cómo influyen sus experiencias migratorias, su entorno y su identidad dual o híbrida en la creación literaria? Este estudio pretende arrojar luz sobre las dinámicas interculturales y lingüísticas presentes en la producción literaria de los autores chinos que residen en España, ofreciendo una mirada profunda y reflexiva sobre cómo estas voces entrelazan dos mundos a través de la palabra escrita.

MATERIALES Y MÉTODOS

Durante la investigación, utilizaría la combinación de la investigación analítica y el método comparativo.

La investigación analítica es un método para estudiar conceptos o fenómenos a través del análisis de una selección de documentos, bibliografías o materiales (Echavarría Gómez, et al., 2010; Hart, 2017). Es decir, dicha metodología es un enfoque riguroso que busca descomponer un fenómeno complejo en sus componentes fundamentales, con el fin de comprender sus características, causas y efectos de manera detallada y sistemática.

En el presente trabajo, en primer lugar, se realizan una extensa revisión de la literatura relevante para el tema de estudio. Esto implica identificar investigaciones previas, teorías y enfoques metodológicos pertinentes que proporcionen un contexto adecuado para el análisis analítico. En segundo lugar, se analizan las obras literarias de los representativos escritores de origen china en España con el fin de investigar la relevancia de los contenidos.

El método comparativo es una herramienta fundamental en la investigación académica y científica que permite identificar similitudes y diferencias entre dos o más elementos de estudio (Torres, 2021). En el contexto de este estudio, se emplea la metodología de análisis comparativo para examinar y comprender las características, dinámicas y resultados de diferentes variables o casos. En este trabajo, también se hará una comparación entre dos diferentes tipos de escritura: los escritores de origen china en España que usan chino mandarín como idioma de escritura y los

que usan español como idioma de escritura para averiguar las similitudes y diferencias.

La investigación en literatura china en el extranjero es un campo interdisciplinario que abarca una amplia gama de temas y áreas, con el objetivo de explorar la creación y expresión literaria de los chinos y sus descendientes en diferentes regiones y contextos culturales. A continuación, se presenta una revisión bibliográfica del campo de estudio de la literatura china en el extranjero:

Perspectivas transculturales y transnacionales (Wang, 2014): Un aspecto importante de la investigación en literatura china en el extranjero es la superación de las fronteras culturales e internacionales, explorando cómo los escritores chinos se expresan en diferentes entornos culturales y lingüísticos. Esta literatura aborda la posición de los escritores en el mundo literario internacional y cómo sus obras reflejan la complejidad de los intercambios culturales y las identidades.

Migración y movilidad (Li, 2006; Rao, 2002): La literatura china en el extranjero está estrechamente relacionada con la migración y la movilidad. Los investigadores se centran en cómo los escritores reflejan la experiencia migratoria, la vida transnacional y los conflictos culturales, y cómo a través de sus obras exploran la construcción y reconstrucción de identidades. Estos estudios implican la formación de comunidades migrantes, la transmisión del patrimonio cultural y los desafíos y oportunidades de la convivencia multicultural.

Significado histórico y político (Zhu, 2006; Jia, 2021): La literatura china en el extranjero también se considera un medio importante para documentar eventos históricos y políticos. Los investigadores analizan cómo las obras literarias reflejan eventos históricos, cambios políticos y movimientos sociales, así como la resistencia y crítica literaria de los escritores en este contexto. Estos estudios nos ayudan a comprender mejor la vida y experiencias de la comunidad china en diferentes períodos históricos.

Género, raza e identidad (Wang, 2018): La literatura china en el extranjero también aborda cuestiones de género, raza e identidad. Los investigadores exploran cómo los escritores expresan la identidad de género y racial en sus obras, así como sus interacciones con otros grupos minoritarios. Estos estudios revelan el papel importante de la literatura china en la construcción de identidades en comunidades marginadas.

Crítica y teoría literaria (Zhang & Zhang, 2017): La investigación en literatura china en el extranjero también implica la crítica y análisis teórico de las obras literarias. Los investigadores utilizan diversas teorías y enfoques, como la teoría poscolonial, los estudios transnacionales y la crítica posmoderna, para interpretar y evaluar las obras literarias chinas en el extranjero. Estos estudios nos ayudan a comprender más profundamente el significado y el valor de las obras literarias.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La presencia china en España tiene una larga historia y en los últimos años, la población china en España ha sufrido un gran crecimiento (López, 2004; Antolín, 2015; Nieto, 2003). Sin embargo, el auge de la literatura de la diáspora es un fenómeno reciente. La llegada de inmigrantes chinos a partir de los años 80 ha creado una comunidad vibrante y diversa (Nieto, 2007). Estos escritores chinos en España se dividen en dos grupos: los inmigrantes chinos de primera generación, que vinieron a España para ganarse la vida, pero nunca han abandonado su afición por la literatura, y los hijos de inmigrantes de primera generación o nacidos en España, que se encuentran en un espacio cultural híbrido, transitando entre dos idiomas y dos mundos. En esta parte, se comienza con una revisión de los autores prominentes de la literatura china en España. Esta sección permitirá contextualizar la producción literaria actual y comprender mejor las dinámicas que la han influenciado.

1. Presentación de los autores

Grupo de los inmigrantes de la primera generación

Zhang Qin es una escritora china nacida en 1956 en Sichuan, China. Después de vivir en diferentes lugares de China y trabajar como periodista, se mudó a España en la década de 1990. En España, enfrentó muchos desafíos, pero finalmente se estableció como escritora independiente. Conoció a su esposo, Miguel Zhang, en 1997, y juntos han colaborado en proyectos literarios. Zhang Qin es el primer miembro china de la Asociación de Artistas de España y fue editora de la sección de múltiples periódicos, y correspondiente especial en Madrid del periódico "Diario Europeo". A lo largo de los años, Zhang Qin ha ganado varios premios por su trabajo literario, que incluye ensayos, poesía y no ficción. Su libro *Los sueños del Mediterráneo* fue especialmente exitoso, siendo distribuido en muchos países y recogido por bibliotecas importantes en Estados Unidos. Ahora es la presidenta de la Asociación de Escritores chinos en España.

Wang Xiaolu, poeta y presidente de la Sociedad de Poetas de Iberia en España, así como presidente de la revista *Poetas Europeos*, secretario general de la Asociación de Escritores Chinos en Europa y miembro del consejo de la Asociación Internacional de Poetas Chinos. Ha sido galardonado con varios premios de poesía tanto nacionales como internacionales, incluyendo el Premio G20 de Poesía de *Zhejiang Daily*, el Primer Premio Internacional de Poesía de Iberia, una nominación en el Primer Concurso Internacional de Poesía Infantil de Luo Binwang, el Premio de Plata en el Concurso Mundial de Poesía en Chino "Beautiful China", el Tercer Premio en el Cuarto Festival Internacional de Poesía Turística de Zhangjiajie en China, el Segundo Premio en el Segundo Concurso de Poesía Bauhinia (Hong Kong) y muchos otros. Es autor de colecciones de poesía como *Tú en la Distancia y Vida*, y ha sido editor principal de la *Antología de Poesía China y Occidental*.

Grupo de los inmigrantes de la segunda generación

Susana Ye, nacida en San Juan de Alicante en 1991, es una periodista, comunicadora y escritora feminista

hispano-china cuyo trabajo ha destacado por su compromiso con los derechos humanos y la visibilización de las desigualdades sociales. Desde el inicio de su carrera, Ye se ha distinguido por abordar temas complejos como las desigualdades raciales, la salud mental y las identidades de género y clase, utilizando su propia experiencia y perspectiva como hija de migrantes chinos para informar sobre la comunidad asiática en España. Además de su labor periodística, Ye ha dirigido documentales y participado en iniciativas de concienciación social, destacando su implicación en la campaña #NoSoyUnVirus, que combatía la discriminación hacia personas de ascendencia asiática durante la pandemia de COVID-19. En 2023, debutó como escritora con su primer poemario, *Trashumante en arenas movedizas*, explorando temas de identidad y pertenencia desde una perspectiva personal y feminista.

Paloma Chen, nacida en Alicante en 1997, es una poeta y periodista española de ascendencia china. Chen proviene de una familia de migrantes chinos que llegaron a España desde la región de Wenzhou en la década de 1980. Esta dualidad cultural se refleja en su obra, donde explora temas de identidad, pertenencia y el contraste entre su educación española y las raíces familiares. Ha investigado sobre la diáspora china en España en Crecer en 'un chino' y ha colaborado con *El Salto*, *El País* y *La Marea*. En 2021, su poema *Los estudiantes de Confucio con sombrero de paja*, que aborda el interculturalismo y la diversidad cultural, le valió el II Premio de Poesía Viva #LdeLírica. Además, ha recitado en festivales como Irreconciliables en Málaga, Vociferio en València, FuriAsia en Barcelona, La Voz de las Mujeres en Tenerife, Feministaldia en Donostia o el Ciclo de Cultura Antirracista en Madrid. Publicó su primer poemario *Invocación a las mayorías silenciosas* en 2022.

2. Recopilación y análisis de los poemas representativas

En esta parte, se centra en el análisis específico de obras representativas de la literatura china en España. En concreto, los poemas de dichos cuatro autores. A través de una revisión profunda de textos seleccionados, se revela cómo los autores emplean la expresión lingüística en su proceso creativo y cómo estas decisiones se convierten en un elemento crucial para la construcción de la identidad dentro del texto.

Poema 1 (autora: Zhang Qin)

大西部的雪

那一年

火车长笛拉响的时候

你还是一个孩子

竹背篼里装着所有的期盼

迈出一个脚印

一滴泪水

一滴血

“买火柴的小女孩”

满天的鹅毛大雪
汝步履蹒跚走在父辈曾经留下的脚印上
孤单的站台没有橄榄枝

这个世界可以容纳下所有的生灵
直到落幕最后的晚餐
雪还在下
终于等到那个陌生的身影出现

你再一次置入母亲河
其涛涛洪流把你推入地中海
诗琴绘画艺术
最终羽化成蝶

2020年11月28日于蓉城“琴心苑”

Nuevos poemas seleccionados [新诗选刊, *Xinshi xuankan*] (Zhang, 2020)

Este poema narra el largo viaje de una mujer inmigrante desde el oeste de China hasta Europa. Utiliza una perspectiva narrativa en primera persona y emplea una variedad de imágenes y símbolos para mostrar los desafíos, la soledad y la búsqueda de identidad de la protagonista durante su viaje.

La estructura del poema se puede dividir en tres partes:

Primera parte (primer verso):

Recuerda la protagonista su partida de su ciudad natal cuando era niña. El sonido del silbato del tren simboliza la despedida, mientras que la mochila de bambú llena de esperanzas representa su optimismo hacia el futuro. La imagen de la figura infantil y la pesada mochila de bambú contrastan entre sí, destacando los sentimientos de nostalgia y confusión de la protagonista al dejar su hogar.

Segunda parte (del segundo al cuarto verso):

Esta sección describe los desafíos y la soledad que enfrenta la protagonista durante su viaje. La nieve gruesa como plumas de ganso representa las dificultades del viaje, mientras que la forma en que la protagonista avanza titubeante y se encuentra sola en la plataforma resalta su desamparo y desorientación. Al hacer referencia al cuento de hadas “La Niña de los Fósforos”, el poeta establece un paralelismo entre las desventuras de la protagonista y las de la trágica heroína del cuento, intensificando la emotividad del poema.

Tercera parte (del quinto al sexto verso):

Esta parte describe cómo la protagonista finalmente encuentra su identidad. El río madre representa su hogar ancestral, mientras que el Mar Mediterráneo simboliza su nuevo hogar. La metáfora de “las olas la empujan hacia el Mediterráneo” expresa la determinación y valentía de la protagonista para integrarse en su nuevo entorno y

encontrar una nueva identidad. La última línea “Poema, música, arte / Al final, se transforman en mariposa” indica que la protagonista ha alcanzado un estado de elevación y transformación en su nuevo entorno cultural.

Este poema utiliza un lenguaje claro y conciso, y está lleno de imágenes vívidas y emociones sinceras. A través de la delicada descripción de la experiencia migratoria de la protagonista, el poeta revela las luchas y resistencias de las comunidades inmigrantes frente a las diferencias culturales y los desafíos de la identidad, así como su proceso de autodescubrimiento y realización.

Poema 2 (autor: Wang Xiaolu)

天欲雪
远处山顶已被白雪覆盖
云雾缭绕
一个遥远的梦被拉近再放大

这南欧的海边多年无雪
雪事模糊，只存在于记忆

我在这里等着
等着一场遥不可及的大雪
想和你围炉而坐

打开酒窖里陈年酒坛的封盖
舀出几盏老酒用炉火温热你讲我听
听你讲述几个比酒更老的故事

天欲雪而未雪
你将至而未至
我还在等

一直等到大地回暖
一直等到你不再会来

Sociedad Literaria Visión Poética [诗视野文学社, *Shishiye wenxueshe*] (Wang, 2024)

Este poema expresa el anhelo y la espera del poeta por su amigo (de China) en la distancia. Utiliza la nieve como símbolo para representar este sentimiento, describiendo cómo

las cumbres lejanas están cubiertas de blanco, lo que sugiere el anhelo y la espera del poeta en su corazón. La mención de la falta de nieve en la costa del sur de Europa durante muchos años enfatiza que la nieve es un elemento precioso y borroso en la memoria del poeta.

El poema se puede dividir en tres partes:

Primera parte (primer verso):

“Las cumbres lejanas ya están cubiertas de nieve blanca”, esta línea describe el paisaje invernal, creando una atmósfera desolada y fría. Las cumbres nevadas parecen simbolizar el estado mental del poeta mientras espera.

Segunda parte (versos dos a cuatro):

“Nubes y niebla se entrelazan / un sueño lejano se acerca y se amplía”, estas dos líneas muestran la fluctuación de los pensamientos del poeta. Las nubes y la niebla parecen obstruir la vista del poeta y su añoranza por su amigo ausente se intensifica.

Tercera parte (versos cinco a veinte):

Esta parte es el núcleo del poema, expresando el profundo anhelo del poeta por su amigo. El poeta primero recuerda la falta de nieve en la costa del sur de Europa durante muchos años, lo que demuestra su desconocimiento y deseo de nieve. Luego, el poeta expresa su anhelo por una gran nevada que parece inalcanzable, simbolizando su deseo de que su amigo venga. Al final, aunque el poeta reconoce que la llegada de su amigo puede ser incierta, sigue dispuesto a esperar hasta que la primavera llegue, hasta que su amigo ya no vuelva.

Poema 3 (autora: Susana Ye)

HOSTAL

No hay nada extraordinario
en ti, eres hasta vulgar.

Te enorgullece quién eres
y reniegas de cómo eres.
Quizás me resultas familiar.

Hay una cercanía conocida en
cómo agarras la cerveza
con aire de señor feudal,
cómo invades los asientos
como si tu entrepierna buscara
una ciudad que ocupar.

Me entremece tu resolución
en el hogar, tu duda
en la calle. Un niño con gestos
de adulto terrible y territorial.

Trashumante en arenas movedizas (Ye, 2023, p. 69)

El poema “HOSTAL” presenta una crítica mordaz a un individuo que se encuentra en un estado de alienación y lucha por encontrar su identidad. El lenguaje del poema refleja la incomodidad y la frustración del hablante ante la persona que describe.

Primera parte:

La primera estrofa establece el tono del poema al describir al sujeto como “vulgar” y “extraordinario”. La paradoja “Te enorgulleces quién eres / y reniegas de cómo eres” resalta la contradicción interna del sujeto, quien se siente orgulloso de su identidad pero al mismo tiempo la rechaza. La última frase, “Quizás me resultas familiar”, sugiere que el hablante se identifica con el sujeto hasta cierto punto, lo que añade una capa de complejidad a la crítica.

Segunda parte:

La segunda estrofa se centra en las acciones del sujeto, describiendo cómo toma una cerveza “con aire de señor feudal” e “invade los asientos” como si quisiera “ocupar una ciudad”. Estas imágenes crean una sensación de arrogancia y prepotencia, sugiriendo que el sujeto busca llenar un vacío interior a través de la dominación y la posesión.

Tercera parte:

La tercera estrofa introduce un contraste entre el comportamiento del sujeto en el “hogar” y en la “calle”. La comparación con un “niño con gestos / de adulto terrible y territorial” enfatiza la inmadurez y la falta de autoconciencia del sujeto.

En general, el poema “HOSTAL” ofrece una crítica mordaz a la alienación y la búsqueda del yo. El poema invita al lector a reflexionar sobre su propia identidad y la búsqueda del significado en un mundo que a menudo puede ser alienante.

Poema 4 (autora: Paloma Chen)

Quiero

Quiero una transferencia de poder abstracta y una transferencia de vulnerabilidad concreta.

Quiero curar mi espíritu con bandas médicas y mi cuerpo con música clásica.

Quiero ralentizar mis sueños y hacer del dolor materia oscura.

Quiero mantener un entusiasmo ingenuo, sustituir la sierra dentada por musgo, cortarme las uñas y salir por patas.

Quiero hacer tres saludos al sol, atesorar un beso largo y lascivo, estornudar chiribitas, mear lejía, entre horas, conservantes, que me salve la mitología.

Quiero ser fiel a mí misma, encajar las muescas. Quiero unos labios mordiéndome las pestañas.

Quiero dejar de correr hacia la meta de salida y empezar a perseguir el brillo del amanecer inflamado.

Quiero.

Mi voluntad se dobla y por eso no se romperá jamás.

Invocación a las mayorías silenciosas (Chen, 2022, p. 37)

El poema "Quiero" presenta una serie de anhelos y deseos que expresan una profunda búsqueda de transformación y autoaceptación. La voz poética, con una voz llena de determinación y fuerza, manifiesta sus aspiraciones en diferentes planos: emocional, físico, espiritual y existencial.

La primera estrofa introduce una aparente contradicción: el deseo de una "transferencia de poder abstracta" y una "transferencia de vulnerabilidad concreta". Esta paradoja refleja la complejidad del ser humano, que anhela tanto el control y la fortaleza como la apertura y la conexión.

En la segunda estrofa, la voz poética busca sanar su "espíritu con bandas médicas" y su "cuerpo con música clásica". Esta imagen contrasta la fragilidad del ser con el poder curativo del arte y la medicina, simbolizando la búsqueda de equilibrio entre la vulnerabilidad y la resiliencia.

En la sexta estrofa, la voz poética reafirma su compromiso con la autenticidad y la autoaceptación. Desea ser "fiel a mí misma" y "encajar las muescas", aceptando sus imperfecciones y abrazando su esencia única. La imagen de unos "labios mordiéndome las pestañas" evoca una sensualidad y una autocomplacencia que desafían las normas sociales.

Al final, se concluye el poema con una declaración de fuerza y determinación. La voz poética reconoce que su "voluntad se dobla" ante las dificultades, pero afirma con rotundidad que "por eso no se romperá jamás". Esta frase final transmite un mensaje de resiliencia y esperanza, reafirmando la capacidad del ser humano para superar los obstáculos y seguir adelante en la búsqueda de sus anhelos.

En general, "Quiero" es un poema que explora la complejidad del deseo humano y la búsqueda de la transformación personal. La voz poética, con una voz llena de fuerza y vulnerabilidad, nos invita a reflexionar sobre nuestras propias aspiraciones y a perseguirlas con autenticidad y determinación.

CONCLUSIONES

Este estudio del fenómeno de la expresión bilingüe en la literatura china en España abre un espacio para la reflexión sobre la compleja relación entre el idioma y la identidad. Al analizar las elecciones lingüísticas de los autores y su impacto en la construcción de la identidad dentro del texto, este trabajo busca contribuir a un mayor conocimiento de la literatura china en España y su papel en la configuración de la identidad cultural.

En España, los escritores de origen chino se pueden clasificar en dos categorías principales: la primera está conformada por los inmigrantes chinos de primera generación, quienes llegaron a España en su edad adulta en busca de oportunidades laborales. Debido a que no recibieron formación profesional en español, su idioma de escritura sigue siendo el chino mandarín. Sus obras suelen ser publicadas en revistas, periódicos regionales o editoriales chinas. Los temas que abordan estos escritores suelen girar en torno a sus propias experiencias de vida en un país

extranjero, así como a la nostalgia y los recuerdos de su tierra natal, lo que refleja su arraigada identidad cultural china, su conexión con su tierra natal y la preservación de su herencia cultural.

La segunda categoría comprende a los descendientes de inmigrantes chinos, es decir, la segunda generación de chinos en España, o hijos de la primera generación de inmigrantes. Debido a que crecieron y se socializaron principalmente en España, estos escritores están más familiarizados con la cultura y el idioma español, convirtiéndose en hablantes bilingües. Por lo tanto, su idioma de escritura suele ser el español. Sus obras tienden a centrarse más en la cuestión de la identidad personal, explorando cómo encontrar su propia identidad en el contexto de un hogar donde se habla chino mandarín y una sociedad de habla española. Estos escritores reflejan en sus obras la fusión y el conflicto entre las dos culturas, así como sus reflexiones y exploraciones sobre la identidad personal.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Antolín, J. B. (2015). Fuera de China. Autoorganización de las comunidades chinas en el extranjero y transnacionalismo. *Inter Asia Papers*, 48, Article 48.
- Chen, P. (2022). *Invocación a las mayorías silenciosas*. Le-traversal.
- Echavarría Gómez, C. A. R., Aristizábal, M. U. Z., & Vane-gas, J. O. (2010). EL MÉTODO ANALÍTICO COMO MÉTODO NATURAL 1. *Nómadas*, 25(1), 327.
- Hart, C. (2017). *Doing a literature review: releasing the research imagination* / (2^a ed.). SAGE Publications.
- Li, Q. (2006). Sinología internacional y literatura china en el mundo [Guoji hanxue yu shijie huawen huaren wenxue]. *Journal of University of International Relations*, (1), 60-64. 10.3969/j.issn.1004-3489.2006.01.013.
- López, A. S. (2004). La migración china en España: Características generales. *Revista CIDOB d'Afers Internacionals*, 68, 151-163.
- Jia, Y. (2021). 2019 panorama de la investigación de la literatura china en el sudeste asiático [2019 nian dong-nanya huawen wenxue yanjiu gaikuang]. *Shehui kexue dongtai*, (1).
- Nieto, G. (2003). La inmigración china en España. Definiciones y actuaciones sobre integración social. *Revista CIDOB d'Afers Internacionales*, 63, 167-189.
- Nieto, G. (2007). *La inmigración china en España: Una comunidad ligada a su nación*. Libros de la Catarata: Universidad Autónoma de Madrid, Servicio de Publicaciones.
- Rao, F. (2002). Panorama de la investigación sobre literatura china de ultramar en China continental [Dalu haiwai huawen wenxue yanjiu gaikuang]. *Forum for Chinese Literature of the World*, (1), 8-11. 10.3969/j.issn.1008-0163.2002.01.004.

- Torres Reina, D. (2021). El método comparativo en la investigación social y en el análisis histórico. *Historia y Espacio*, 17(57), 285. <https://doi.org/10.25100/hye.v17i17.10117>.
- Wang, D. (2014). Historia de la investigación en el extranjero de la literatura china moderna [Haiwai zhongguo xiandai wenxue yanjiu de lishi]. *Literature Press*, (2014-05-08).
- Wang, K. (2018). Literatura china estadounidense y de ultramar en el nuevo siglo [Xinshiji de meiguo ji haiwai huayi wenxue]. *Jiangnan Magazine*, (2), 146-159.
- Wang, X. (2024). El cielo quiere nieve [天欲雪, Tian yu xue] en *Sociedad Literaria Visión Poética* [诗视野文学社, *Shishiye wenxueshe*]. https://mp.weixin.qq.com/s/swXJ_N5v3G0Zn3l9yl7aEA.
- Ye, S. (2023). *Trashumante en arenas movedizas*. El rey de Harlem.
- Zhang, L., & Zhang, W. (2017). Research on Chinese American Literature in Mainland China in the New Century. *Social Science Research*, 5, 24-38.
- Zhang, Q. (2020). Nieve en el Gran Oeste [大西部的雪, Daxibu de xue] en *Nuevos poemas seleccionados* [新诗选刊, *Xinshi xuankan*], <https://mp.weixin.qq.com/s/okRn-Ri2xMt4QX7KRC9q91g>.
- Zhu, W. (2006). *Investigación sobre la literatura china de ultramar* [Shijie huawen wenxue yanjiu]. An hui da xue chu ban she.